

中国家庭基本藏书·诸子百家卷

山西古籍出版社

工日當今學年止屬書曰惟十未以能
六王德學王由聖天萬一內應中聖賢
朱明千漆于三主縣夫萬一外應中聖賢
餘上與下益失于南宮內尊德歸於道
世止懷南船用希惠賜教五神由心念
生文制目為因否貴人十一止萬十二

战国策



博学工作室

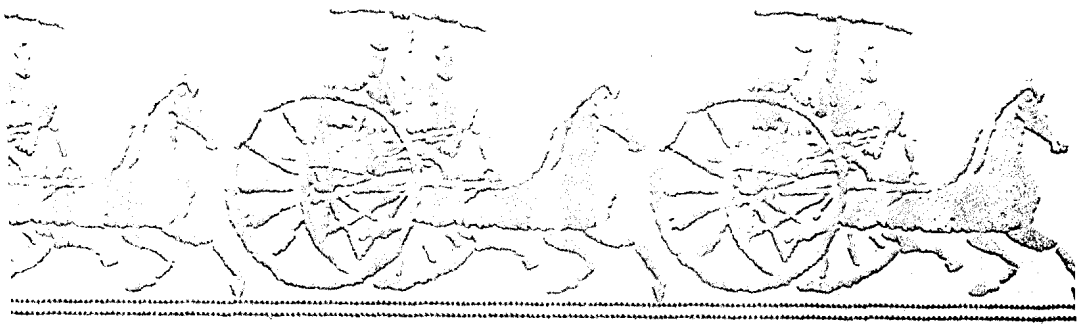


博学工作室

战国策

宋 韬 / 译注

山西古籍出版社



责 编:朱慧峰
复 审:落馥香
终 审:张继红
插 图:朱连威

图书在版编目(CIP)数据

战国策/宋韬译注. —太原:山西古籍出版社,
2003.1

(中国家庭基本藏书·诸子百家卷)

ISBN 7-80598-538-3

I.战... II.宋... III.中国-古代史-战国时代-
史籍-通俗读物 IV.K231.04-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第102150号

战 国 策

宋韬 译注

*

山西古籍出版社出版发行

030012 太原市建设南路15号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cei.gov.cn

新华书店经销 运城日报社印刷厂印刷

*

开本:890×1240 1/32 印张:9.875 字数:230千字

2003年1月第1版 2003年1月山西第1次印刷

印数:1—5000册

*

ISBN 7-80598-538-3

K·170 定价:10.00元



前 言

《战国策》从刘向整理、校定完成，至今已有 2000 多年。刘向在《战国策书录》中说：“所校中《战国策》书，中书余卷，错乱相糅莠。又有国别者八篇，少不足。臣向因国别者，略以时次之，分别不以序者以相补，除复重，得三十三篇。”自此，经刘向编纂校定的《战国策》33 卷就流传下来了。但到了宋代，《战国策》残缺得就比较严重了。北宋《崇文总目》说：“《战国策》二十二卷”，缺了 11 卷。曾巩（公元 1019—1083 年）在北宋嘉佑（公元 1056—1067 年）年间曾编校史馆书籍，他对散佚的 11 卷多方寻求，终于补全。南宋绍兴（公元 1131—1162 年）年间，《战国策》出现了两个重要的校注本。一是姚宏校注本；一是鲍彪校注本。前者详于校勘，后者精于考证。元泰定二年（公元 1325 年），吴师道作《战国策鲍注补正》，补鲍注之缺，正鲍注之失。清嘉庆八年（公元 1803 年）江苏吴县黄丕烈摹刻宋版姚本，收入《士礼居丛书》中。解放前，上海中华书局据黄丕烈《士礼居丛书》摹宋姚宏本重刻，收入《四部备要》史部；上海商务印书馆据元至正十五年（公元 1355 年）刊刻的鲍彪本影印，收入《四部丛刊》史部。1978 年，上海古籍出版社出版了《战国策》汇注本。该本以《士礼居丛书》本为底本，汇集了姚宏、鲍彪、吴师道、黄丕烈诸家校注，集诸本于一身，是现在流行的最好的本子。

本书即是以 1978 年上海古籍出版社出版的《战国策》汇注本为底本，兼校以其他诸家版本及《史记》、《战国纵横家书》等文



献。本书在校对上,主要有两种情况。一为改字,二为删字。但不论哪种情况,都在正文中径自为之,并在注释中一一说明所改之依据、所删之理由。在注释上,主要偏重于难解的字、词,必要时,也引用了高诱、鲍彪、吴师道、黄丕烈、金正炜等学者的注释。但不论是引用古贤之注,还是引用时贤之说,都一一标明;若遇到有多种说法、本书择善而从时,皆注明从某说,并简要说明其理由。在翻译上,以直译为主,意译为辅,在尽量反映原文原貌的同时,力求做到“信”、“达”、“雅”。本书在选择篇目时,力求反映《战国策》的全貌,同时也尽量考虑了文章的思想性或艺术性。为了帮助读者阅读,每篇选文都写了简要的题解,概括介绍文章的主要内容。

此外,本书在译注时,也参阅了牛鸿恩等《战国策选注》(天津古籍出版社 1984 年版)、何建章《战国策注释》(中华书局 1990 年版)、王守谦等《战国策全译》(贵州人民出版社 1992 年版)、钱超尘《战国策译注》(北京燕山出版社 1993 年版)、王扶汉《文白对照全译战国策》(中央民族学院出版社 1993 年版)及任重、霍旭东译注的《战国策选译》(巴蜀书社 1997 年版)等著作,在此一并表示感谢!

《战国策》毕竟是两千多年前的作品,难免有时代或阶级的烙印,加之本人学识浅陋,译注时错误肯定不少,所以,还希望读者朋友们在阅读时,“取其精华,弃其糟粕”,真正能感悟到古代那些“高才秀士”们的睿智。

译注者

2002 年 10 月



东周策

【题解】

《东周策》反映了周室政权的由盛而衰。《秦兴师临周而求九鼎》记述东周国大臣颜率通过其睿智和计谋，巧使秦、齐两国取消了向东周国索取九鼎的请求。九鼎，是周王朝政权的象征。“秦兴师求九鼎”反映出战国时期诸侯势力强大、再也不把周王室放在眼里的社会现实。《东周与西周争》写齐明巧计破解西周与楚、韩联合攻打东周的计划。《东周欲为稻》记述了周王室一分为二后还互相倾轧、以邻为壑，而其臣子们则置国家利益于不顾，只谋一己之私利。《秦假道于周以伐韩》记述东周国君采用韩国史官史廛的计谋，使本来打算向东周借路的秦国取消了攻打韩国的计划，不仅解除了东周因借路给秦国可能会得罪韩国的忧虑，而且还使东周得到了韩国送来的土地。《赵取周之祭地》写周国大臣郑朝巧计索回被赵国夺去的祭田的事。《杜赫欲重景翠于周》记述东周人杜赫劝说东周国君重用楚国大将景翠之事。《三国隘秦》则记述了东周国为不失掉大国的邦交，在韩、赵、魏三国阻绝了秦国向东方发展势力的情况下，以替秦国侦察东方大国的行动为由，而主动亲近秦国、争取秦国之事。岂知秦国正是通过连横的策略才一步步蚕食东方六国，并最终消灭六国的。《昌他亡西周》记述了西周大臣冯且用反间计杀死西周叛臣昌他之事。其实，春秋时期，周室即已衰微，礼乐征伐自诸侯出、自大夫出，诸侯强国僭越王权之事经常发生。如春秋初年由“周郑交质”、“周郑交恶”（公元前720年）发展到郑军“射王中肩”（公元前707年）的事件，春秋中期晋文公请求天子之葬礼的事件（公元前635年）、楚庄王“观兵于周疆”、“问鼎之大小轻重”的事件（公元前606年），均反映出那个时代“礼崩乐坏”的社会现状。





秦兴师临周而求九鼎

【原文】

秦兴师临周而求九鼎^①，周君患之，以告颜率^②。颜率曰：“大王勿忧，臣请东借救于齐。”颜率至齐，谓齐王曰^③：“夫秦之为无道也，欲兴兵临周而求九鼎，周之君臣，内自尽计与秦，不若归之大国^④。夫存危国，美名也；得九鼎，厚宝也。愿大王图之^⑤。”齐王大悦，发师五万人，使陈臣思将以救周^⑥，而秦兵罢。

【注释】

①师：军队。九鼎：是一组九个大鼎。相传禹铸九鼎，夏、商、周传为国宝。周武王伐纣灭商，得商王传国宝九鼎。武王之子成王把九鼎自商都迁至镐京（今陕西省西安市西郊），举行隆重的定鼎仪式。从此，“九鼎”成了周王朝政权的象征。求：索。

②颜率：鲍彪注曰：“周人。”

③齐王：即齐宣王，威王之子，名辟疆，田齐第五代国君，公元前319年—公元前301年在位。

④若：如。归：赠送。

⑤图：谋，考虑。

⑥陈臣思：即田臣思，齐国公族。将：率领。

【译文】

秦国出兵进逼东周，想要索取九鼎，东周国君很是忧虑，把此事告诉了大臣颜率。颜率说：“大王您不必担忧，请让我到东方的齐国去求援兵。”颜率到了齐国，对齐宣王说：“秦国无道，想发兵进逼东周索取九鼎，我国的君臣已经作了研究，一致认为把九鼎给秦国不如送给贵国。齐国保护濒临危亡的国家将能获得美好的名声，得到九鼎就是得到了最贵重的宝物。希望大王考虑这件事。”齐宣王听了十分高兴，于是就发兵五万，派陈臣思率领去救援东周，秦军这才撤退。



大的政治势力。刘向在总结《战国策》中策士的作用时说：“是以苏秦、张仪、公孙衍、陈轸、代、厉之属生，纵横短长之说，左右倾侧。苏秦为纵，张仪为横。横则秦帝，纵则楚王，所在国重，所去国轻。”也正是苏秦、张仪、公孙衍、陈轸等策士“所在国重，所去国轻”，一时诸侯王公权卿争养游说之士，多则数千，少则数十。他们或连横事秦，蚕食六国、吞并天下；或合纵为六国，出奇谋异智，转危为安，转亡为存。策士后学者为了方便揣摩学习，便把说士游客异智言行和佚闻收集起来，以资学习。一时简册纷出，蔚为大观。然而《战国策》作为历史著作，有些资料不够真实，往往夸大其辞，在引用资料时应注意这一点。

1973年在长沙马王堆三号汉墓中出土了与《战国策》性质相近的帛书，记载了战国时期说客辩士的言论行为，共有17章，其中有16章不同于《战国策》，整理者定名为《战国纵横家书》，可作为《战国策》的别本，可补足今本《战国策》的不足，也是研究战国时期历史的宝贵资料。

（引自王冠英主编《中国文化通史·先秦卷》，中共中央党校出版社，2001年1月版，该篇作者为王晖）





目 录

前言 (1)

代序..... 王晖

东周策

秦兴师临周而求九鼎 (2)

东周与西周争 (4)

东周欲为稻 (5)

秦假道于周以伐韩 (6)

赵取周之祭地 (7)

杜赫欲重景翠于周 (8)

三国隘秦 (9)

昌他亡西周 (10)

西周策

秦败魏将犀武军于伊阙 (12)

秦令樗里疾以车百乘入周 (13)

雍氏之役 (15)

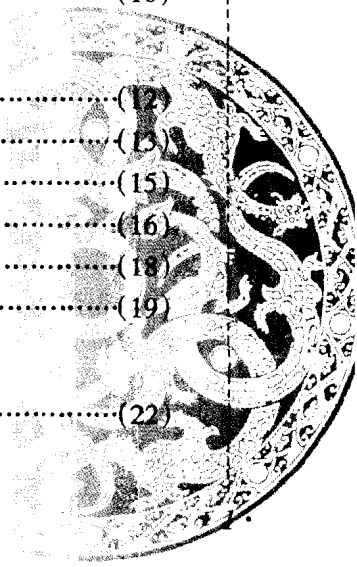
苏厉谓周君 (16)

楚兵在山南 (18)

司寇布为周最谓周君 (19)

秦 策

卫鞅亡魏入秦 (22)





苏秦始将连横	(24)
秦惠王谓寒泉子	(30)
司马错与张仪争论于秦惠王前	(31)
张仪欲以汉中与楚	(34)
齐助楚攻秦	(35)
楚绝齐齐举兵伐楚	(39)
医扁鹊见秦武王	(41)
秦武王谓甘茂	(42)
薛公为魏谓魏冉	(45)
秦客卿造谓穰侯	(46)
范雎至秦	(48)
秦攻邯郸	(57)
蔡泽见逐于赵	(60)
秦昭王谓左右	(67)
楚王使景鲤如秦	(69)
濮阳人吕不韦贾于邯郸	(70)

齐 策

齐将封田婴于薛	(75)
靖郭君善齐貌辨	(76)
邯郸之难	(80)
田忌为齐将	(81)
邹忌修八尺有余	(82)
秦假道韩魏以攻齐	(84)
苏秦为赵合从说齐宣王	(86)
昭阳为楚伐魏	(88)
权之难齐燕战	(91)
孟尝君将入秦	(92)
孟尝君奉夏侯章	(94)



淳于髡一日而见七人于宣王	(95)
齐欲伐魏	(96)
齐人有冯谖者	(97)
鲁仲连谓孟尝	(103)
先生王斗造门而欲见齐宣王	(104)
齐王使使者问赵威后	(106)
齐人见田骈	(108)
管燕得罪齐王	(110)

楚 策

荆宣王问群臣	(111)
魏氏恶昭奚恤于楚王	(113)
江乙恶昭奚恤	(114)
江乙说于安陵君	(115)
郢人有狱三年不决	(117)
苏秦为赵合从说楚威王	(118)
张仪为秦破从连横	(122)
威王问于莫敖子华	(128)
楚怀王拘张仪	(134)
楚襄王为太子之时	(136)
张仪之楚贫	(141)
张仪逐惠施于魏	(143)
魏王遗楚王美人	(144)
楚王后死	(145)
庄辛谓楚襄王	(146)
天下合从	(151)
汗明见春申君	(153)





赵 策

知伯帅赵韩魏而伐范中行氏	(157)
晋毕阳之孙豫让	(163)
齐攻宋奉阳君不欲	(167)
苏秦从燕之赵始合从	(167)
张仪为秦连横说赵王	(174)
武灵王平昼闲居	(177)
平原君谓冯忌	(189)
秦围赵之邯郸	(190)
说张相国	(198)
齐人李伯见孝成王	(200)
赵太后新用事	(201)

魏 策

文侯与虞人期猎	(205)
魏文侯与田子方饮酒而称乐	(206)
魏武侯与诸大夫浮于西河	(207)
魏公叔痤病	(208)
苏子为赵合从说魏王	(209)
张仪为秦连横说魏王	(212)
史举非犀首于王	(216)
五国伐秦	(217)
魏王令惠施之楚	(221)
田需贵于魏王	(222)
梁王魏婴觞诸侯于范台	(222)
秦败魏于华魏王且入朝于秦	(224)
华军之战	(227)
秦使赵攻魏	(228)



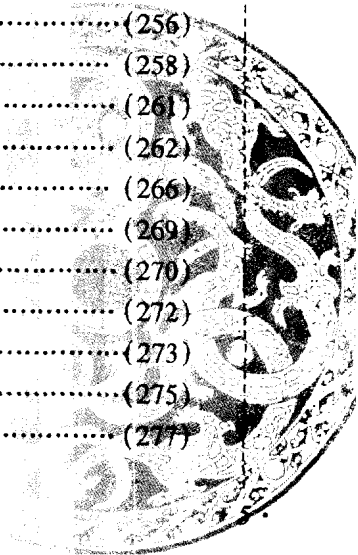
白珪谓新城君	(229)
芮宋欲绝秦赵之交	(230)
魏王欲攻邯郸	(231)
魏王与龙阳君共船而钓	(232)

韩 策

三晋已破智氏	(235)
苏秦为楚合从说韩王	(236)
张仪为秦连横说韩王	(238)
韩公仲谓向寿	(241)
楚围雍氏五月	(244)
韩公叔与几瑟争国	(246)
韩傀相韩	(247)
或谓韩王	(251)
安邑之御史死	(253)
段产谓新城君	(253)
段干越人谓新城君	(254)

燕 策

燕文公时	(256)
人有恶苏秦于燕王者	(258)
宫他为燕使魏	(261)
燕王哙既立	(262)
燕昭王收破燕后即位	(266)
燕王谓苏代	(269)
苏秦自齐献书于燕王	(270)
燕饥赵将伐之	(272)
客谓燕王	(273)
赵且伐燕	(275)
张丑为质于燕	(277)





宋 策

- 齐攻宋宋使臧子索救于荆 (278)
公输般为楚设机 (279)
谓大尹曰 (281)
魏太子自将过宋外黄 (281)
宋康王之时宓生鸇 (283)

卫 策

- 智伯欲伐卫 (285)
智伯欲袭卫 (286)
犀首伐黄 (287)
卫嗣君病 (288)
卫嗣君时胥靡逃之魏 (289)
卫人迎新妇 (290)

中山策

- 魏文侯欲残中山 (291)
司马憙使赵 (292)
司马憙三相中山 (293)
阴姬与江姬争为后 (294)
主父欲伐中山 (297)
中山君飧都士 (298)
刘向书录 (299)
《战国策》名言警句 (301)
《战国策》主要版本 (304)
《战国策》重要研究著作 (305)



东周策

【题解】

《东周策》反映了周室政权的由盛而衰。《秦兴师临周而求九鼎》记述东周国大臣颜率通过其睿智利计谋，巧使秦、齐两国取消了向东周国索取九鼎的请求。九鼎，是周王朝政权的象征。“秦兴师求九鼎”反映出战国时期诸侯势力强大、再也不把周王室放在眼里的社会现实。《东周与西周争》写齐明巧计破解西周与楚、韩联合攻打东周的计划。《东周欲为稻》记述了周王室一分为二后还互相倾轧、以邻为壑，而其臣子们则置国家利益于不顾，只谋一己之私利。《秦假道于周以伐韩》记述东周国君采用韩国史官史廌的计谋，使本来打算向东周借路的秦国取消了攻打韩国的计划，不仅解除了东周因借路给秦国可能会得罪韩国的忧虑，而且还使东周得到了韩国送来的土地。《赵取周之祭地》写周国大臣郑朝巧计索回被赵国夺去的祭田的事。《杜赫欲重景翠于周》记述东周人杜赫劝说东周国君重用楚国大将景翠之事。《三国隘秦》则记述了东周国为不失掉大国的邦交，在韩、赵、魏三国拒绝了秦国向东方发展势力的情况下，以替秦国侦察东方大国的行动为由，而主动亲近秦国、争取秦国之事。岂知秦国正是通过连横的策略才一步步蚕食东方六国，并最终消灭六国的。《昌他亡西周》记述了西周大臣冯且用反间计杀死西周叛臣昌他之事。其实，春秋时期，周室即已衰微，礼乐征伐自诸侯出、自大夫出，诸侯强国僭越王权之事经常发生。如春秋初年由“周郑交质”、“周郑交恶”（公元前 720 年）发展到郑军“射王中肩”（公元前 707 年）的事件，春秋中期晋文公请求天子之葬礼的事件（公元前 635 年）、楚庄王“观兵于周疆”、“问鼎之大小轻重”的事件（公元前 606 年），均反映出那个时代“礼崩乐坏”的社会现状。





秦兴师临周而求九鼎

【原文】

秦兴师临周而求九鼎^①，周君患之，以告颜率^②。颜率曰：“大王勿忧，臣请东借救于齐。”颜率至齐，谓齐王曰^③：“夫秦之为无道也，欲兴兵临周而求九鼎，周之君臣，内自尽计与秦，不若归之大国^④。夫存危国，美名也；得九鼎，厚宝也。愿大王图之^⑤。”齐王大悦，发师五万人，使陈臣思将以救周^⑥，而秦兵罢。

【注释】

①师：军队。 九鼎：是一组九个大鼎。相传禹铸九鼎，夏、商、周传为国宝。周武王伐纣灭商，得商王朝国宝九鼎。武王之子成王把九鼎自商都迁至镐京（今陕西省西安市西郊），举行隆重的定鼎仪式。从此，“九鼎”成了周王朝政权的象征。 求：索。

②颜率：鲍彪注曰：“周人。”

③齐王：即齐宣王，威王之子，名辟疆，田齐第五代国君，公元前319年—公元前301年在位。

④若：如。 归：赠送。

⑤图：谋，考虑。

⑥陈臣思：即田臣思，齐国公族。 将：率领。

【译文】

秦国出兵进逼东周，想要索取九鼎，东周国君很是忧虑，把此事告诉了大臣颜率。颜率说：“大王您不必担忧，请让我到东方的齐国去求援兵。”颜率到了齐国，对齐宣王说：“秦国无道，想发兵进逼东周索取九鼎，我国的君臣已经作了研究，一致认为把九鼎给秦国不如送给贵国。齐国保护濒临危亡的国家将能获得美好的名声；得到九鼎就是得到了最贵重的宝物。希望大王考虑这件事。”齐宣王听了十分高兴，于是就发兵五万，派陈臣思率领去救援东周，秦军这才撤退。



【原文】

齐将求九鼎^①，周君又患之。颜率曰：“大王勿忧，臣请东解之。”颜率至齐，谓齐王曰：“周赖大国之义，得君臣父子相保也，愿献九鼎，不识大国何途之从而致之齐？”齐王曰：“寡人将寄径于梁^②。”颜率曰：“不可。夫梁之君臣欲得九鼎，谋之晖台之下^③，少海之上^④，其日久矣。鼎入梁，必不出。”齐王曰：“寡人将寄径于楚。”对曰：“不可。楚之君臣欲得九鼎，谋之于叶庭之中，其日久矣。若入楚，鼎必不出。”王曰：“寡人终何途之从而致之齐？”颜率曰：“弊邑固窃为大王患之。夫鼎者，非效醯壶酱瓿耳^⑤，可怀挟提挈以至齐者；非效鸟集乌飞，兔兴马逝，漓然止于齐者。昔周之伐殷，得九鼎，凡一鼎而九万人挽之，九九八十一万人，士卒师徒，器械被具^⑥，所以备者称此。今大王纵有其人，何途之从而出？臣窃为大王私忧之。”齐王曰：“子之数来者，犹无与耳。”颜率曰：“不敢欺大国，疾定所从出，弊邑迁鼎以待命。”齐王乃止。

【注释】

①将：乃，又。

②寄径：借路。

③晖台：魏国台名。

④少海：鲍本作“沙海”。故址在今开封附近。

⑤醯(xī)：醋。 瓿(chuf)：小口坛子。

⑥器械被(pi)具：鲍彪注：“械，器之总名。被具，士卒所服用之具。”器械被具，指搬运九鼎所使用的器械工具衣物等。

【译文】

齐国退了秦兵之后，又向东周索要九鼎，东周国君又为此忧虑起来。颜率说：“大王不必忧虑，请让我到东方的齐国去解决这个问题。”颜率到了齐国，对齐宣王说：“我们东周仗依贵国的义举，君臣父子才得以保全，愿意奉献出九鼎，不知贵国打算从哪